

コラム：西トップ遺跡の謎の線刻画について

Column: Mysterious Incised Line Drawings of the Western Prasat Top

西トップ遺跡の解体修理を続けていると、思いもかけない発見をすることもあります。そのひとつが、ここで紹介する「線刻画」です。

目下、作業をおこなっている南祠堂だけでも、複数の線刻画が見つかっています。一見すると落書きのようにも見えますが、すでに崩れ落ちていた石材のなかからも見つかっているため、最近になって観光客などによって描かれた可能性は低いと考えられます。しかし、アンコール時代の立体感あふれる浮き彫り（バヌ・レリーフ）とは明らかに描き方が異なっています。これは一体何なのでしょう？

線刻画のモチーフを見てみると、ゾウを描いたものや、座禅を組んだ人物（もしくは仏）を描いたと思われるものもありますが、宇宙人や怪獣のように見える奇妙なモチーフもあります。

実はこうした線刻画は西トップ遺跡だけで見ついているわけではなく、注意深く観察するとアンコール・ワットや他の遺跡にも存在することに気づくでしょう。しかし、これらがいつ、誰によって描かれたかは、今のところわかっていません。ただ、これらの遺跡が建造された当初よりあったのではなく、後の時代に描かれたものである可能性が高いものの、近代よりは前の時代に描かれた可能性が高いようです。

アンコール王朝の衰退後であるポスト・アンコール時代（15～19世紀）になっても、アンコールの遺跡は引き続き信仰の対象であり続けました。たとえばアンコール・ワットには森本右近太夫をはじめとする様々な個人によって書かれた墨書や碑文があります。線刻画も、こうした時期に書き加えられたものであるかもしれません。もしそうならば、こうした線刻画もポスト・アンコール時代の信仰のあり方をさぐる歴史資料のひとつであるといえるでしょう。

We sometime find an unexpected discovery during the restoration works at Western Prasat Top. An example is a group of incised line drawings.

We have identified several incised line drawings at the Southern Sanctuary where we are carrying out the restoration. At first glance, they seem to be mere graffiti; however, we consider that they were not drawn by recent visitors, because some of them are depicted on already fallen stones. Nevertheless, they are totally different from the examples of bas-relief depicted in the Angkor period. What are they?

Observing these drawings, we may identify an elephant design, some motifs of sitting person or Buddha, and even some bizarre images that look like “alien” or monster.

In fact, these incised line drawings are observed not only at Western Prasat Top but also other temples such as Angkor Wat. However, the period and purpose of these drawings has never been cleared yet. We assume that they did not exist at the original buildings and were drawn in a certain period of later time, when it is at least before modern time.

Even in the post-Angkor period from the fifteenth to nineteenth centuries, the temples of Angkor still continued to have been worshipped as religious monuments. For example, there are a number of incised and inked inscriptions, such as an inked inscription written by Morimoto Ukundayu, a Japanese pilgrim in the seventeenth century, written in the post-Angkor period at Angkor Wat. We consider that the incised line drawings were illustrated around the same time. In this case, these drawings are one of the historical materials for understanding religious activities in the post-Angkor period.



ゾウが線刻画で描かれています。部分的に赤い色彩が施されていたことが確認されます。
An elephant is depicted by incised lines. Partially red painting on the drawing can be seen.



宇宙人のような人物が踊っているように見えます。
A strange figure looks like an alien seems to be dancing.



ここには 3 つの線刻画が描かれています。みなさんにはわかりますか？そして何に見えますか？
There are three figures illustrated by incised lines. Do you identify them? And what do you think they look like?



アンコール・ワットに描かれた線刻画の一例。合掌する僧侶のように見えます。
An example of incised line drawing at Angkor Wat. This seems to be an image of Buddhist monk jointing his hands in prayer.